



**UNIVERSITÀ
DEL SALENTO**

Amministrazione Centrale
Ripartizione Didattica e Servizi agli Studenti
Area Studenti
Ufficio Offerta Formativa e Diritto allo Studio

Oggetto: Convenzione con Sorbonne Université – Percorso di Studi italo-francese per il rilascio del doppio titolo relativo al Corso di Laurea Magistrale in Scienze Filosofiche - Rinnovo - Approvazione

IL RETTORE

- VISTO** il D.M. del 22/10/2004 n. 270 recante modifiche alle disposizioni sull'Autonomia didattica degli Atenei contenute nel D.M. 509/99;
- VISTI** i DD.MM. in data 16 marzo 2007 concernenti la "Determinazione delle classi delle lauree universitarie e delle lauree magistrali";
- VISTO** il D.M. n.6 del 7/01/2019, recante nuove disposizioni ai fini del potenziamento dell'autovalutazione, dell'accreditamento iniziale e periodico dei corsi di studio universitari, nonché alla valutazione periodica delle Università, come modificato dal recente Decreto ministeriale n. 8 del 8/01/2021;
- VISTA** la nota prot.n. 61299 in data 1/06/2020 con cui il Capo Ufficio regolamenti e rapporti istituzionali ha comunicato all'Università de Paris-Sorbonne che il Senato Accademico ed il Consiglio di Amministrazione, rispettivamente, con delibera n. 65 del 20.05.2020 e n. 100 del 26.05.2020, hanno espresso parere favorevole ed approvato il rinnovo della Convenzione con l'Université de Paris-Sorbonne avente ad oggetto il percorso del Corso di Studi italo-francese per il rilascio del doppio titolo relativo al Corso di Laurea Magistrale in Scienze Filosofiche.
- TENUTO CONTO CHE** con la medesima nota prot.n. 612999/2020 sono stati trasmessi due originali della Convenzione approvata con l'Università de Paris-Sorbonne – Percorso di Studi italo-francese per il rilascio del doppio titolo, debitamente sottoscritti, con l'invito a perfezionare e a restituire un esemplare per la conservazione negli archivi di questa Università;
- CONSIDERATO CHE** dell'attuazione della convenzione è competente il Dipartimento di Studi Umanistici che garantirà tutti gli adempimenti connessi all'esecuzione della stessa;
- PRESO ATTO CHE** con nota mail in data 14/06/2021 il Dipartimento di Studi Umanistici ha inoltrato la Convenzione sottoscritta dalla Sorbonne Université in data 3 maggio 2021 in un testo lievemente modificato rispetto a quello inviato con nota prot.n. 612999/2020 da questo Ateneo;
- ACCERTATO CHE** le modifiche apportate al testo della Convenzione ora sottoscritto dall'Ateneo francese, oltre alla denominazione della medesima istituzione universitaria (**Sorbonne Université**) riguardano l'allegato 1 relativo al contenuto degli insegnamenti e del corso ed in particolare ai semestri 3 e 4 che lo studente iscritto all'Università del Salento, ammesso al corso, dovrà seguire presso Sorbonne Université, come di seguito indicato:
- Séminaire I:
 - a) sostituzione del seminario " *Histoire de la philosophie de l'Antiquité tardive et du Haut Moyen Âge (J.-L. Chrétien)*" con il seminario " *Histoire de la philosophie hellénistique et de l'Antiquité tardive*";
 - b) sostituzione del seminario " *Philosophie indienne et comparée (F. Chenet) - Métaphysique (C. Romano / A. Schnell)*" con il seminario " *Philosophie indienne et comparée*"
 - c) inserimento del seminario " *Histoire de la philosophie arabe*"
 - d) inserimento del seminario " *Métaphysique ed Idéalisme allemand*"
- TENUTO CONTO CHE** con la circolare prot. n. 29229 del 23/10/2020 il MUR ha reso noto agli Atenei lo scadenziario nazionale per la definizione dell'offerta formativa per l'a.a.2021/2022 fissando, tra gli altri termini procedurali, la data del 21 maggio 2021 per il completamento



delle informazioni da registrarsi nella SUA 2021 per ciascun corso di studio da attivare per la prossima annualità accademica;

VISTA la delibera n.88 del 27/04/2021 con cui il Consiglio di Amministrazione ha preso atto, tra le altre, della proposta del Dipartimento di Studi Umanistici di attivazione per l'a.a.2021/22 del corso di laurea magistrale in Scienze filosofiche (LM-78);

CONSIDERATO che il testo delle convenzioni per la mobilità internazionale degli studenti per il rilascio del doppio titolo sono da inserire nel quadro B5 della SUA-CDS entro la predetta scadenza del 21/05/2021;

VISTO il vigente Regolamento didattico di Ateneo;

VISTO il vigente Statuto di Ateneo ed, in particolare, l'art.43, lett.f);

DECRETA

ART.1 APPROVARE a decorrere dall'a.a.2020/2021 il rinnovo della Convenzione della Convenzione con la Sorbonne Université avente ad oggetto il percorso del Corso di Studi italo-francese per il rilascio del doppio titolo relativo al Corso di Laurea Magistrale in Scienze Filosofiche (LM-78), nel testo che, allegato al presente provvedimento unitamente ai protocolli operativi, ne costituiscono parte integrante (Allegato 1).

ART.2 DISPORRE l'inoltro della Convenzione di cui all'art.1 sottoscritta da questo Rettorato alla Sorbonne Université ad ogni effetto di legge.

Il presente decreto sarà portato in ratifica al Senato Accademico ed al Consiglio di Amministrazione nelle prossime sedute utili.

**IL RETTORE
Prof. Fabio Pollice**



POLLICE
FABIO
18.05.2021
09:47:36
UTC

Alla Raccolta

Al Senato Accademico e al Consiglio di Amministrazione (per la ratifica)

Al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici



**UNIVERSITÀ
DEL SALENTO**

**CONVENTION CADRE
DE PARTENARIAT INTERNATIONAL**

Entre

Sorbonne Université, 21 rue de l'école de médecine – 75006 PARIS, France
représentée par son Président Jean CHAMBAZ, d'une part

et

L'Università del Salento, Piazza Tancredi, 7, 73100 Lecce 73100 LECCE, Italie
rappresentata dal Rettore pro tempore Fabio Pollice

Il est convenu ce qui suit:	Si stabilisce quanto segue:
-----------------------------	-----------------------------

<p>Article 1 : Objet</p> <p>Les établissements contractants, dans le cadre de leur coopération entamée en Septembre 2015 offrent à leurs étudiants la possibilité d'obtenir en diplomation le niveau Master de chacune des deux institutions.</p>	<p>Articolo 1: Oggetto</p> <p>Le Università contraenti, nel quadro della loro cooperazione avviata nel settembre 2015, offrono ai loro studenti la possibilità di conseguire un diploma di laurea magistrale di ciascuna delle due istituzioni</p>
<p>Article 2 : Contenu du cursus</p> <p>2.1. Le contenu du cursus commun <i>Master</i> est constitué d'éléments de la spécialité «Histoire de la philosophie, métaphysique, phénoménologie» du <i>Master mention philosophie</i> de Sorbonne Université et d'éléments de la <i>Laurea magistrale</i> : « Sciences filosofiche » de l'Université de Salento. Les universités concernées se mettent d'accord sur les contenus précis des enseignements (Voir annexe 1).</p> <p>2.2. Le cursus s'étend sur deux ans (quatre semestres).</p> <p>2.3. Les étudiants effectuent deux semestres dans l'université partenaire les deux semestres du Master 2.</p>	<p>Articolo 2: Contenuto del corso</p> <p>2.1. Il corso comune <i>Master</i> è costituito da componenti della specializzazione «Histoire de la philosophie, métaphysique, phénoménologie» del <i>Master mention philosophie</i> de l'Université Paris-Sorbonne e da componenti della <i>Laurea magistrale</i> «Scienze filosofiche» del Corso di Filosofia dell'Università del Salento. Le università contraenti si accordano sul contenuto degli insegnamenti (Allegato 1).</p> <p>2.2. Il corso si sviluppa in due anni (quattro semestri).</p> <p>2.3. Gli studenti effettuano nell'università in partenariato i due semestri del secondo anno della Laurea specialistica.</p>
<p>Article 3: Echange d'étudiants</p> <p>3.1. Les étudiants s'acquittent des frais d'inscription dans leur université d'origine et sont exonérés des frais d'inscription dans l'université d'accueil.</p> <p>3.2. Les parties se communiquent les listes des étudiants concernés afin de procéder aux inscriptions administratives et pédagogiques.</p> <p>3.3. Les étudiants doivent avoir une couverture sociale et être assurés en matière de responsabilité civile selon la réglementation en vigueur dans chacun des pays.</p> <p>3.4. Chaque établissement s'attachera à aider les étudiants accueillis dans la recherche d'un logement.</p>	<p>Articolo 3: Scambio di studenti</p> <p>3.1. Le spese di iscrizione nella rispettiva università d'origine sono a carico degli studenti. Essi sono esonerati dalle spese di iscrizione nella università ospitante.</p> <p>3.2. Le parti si comunicano le liste degli studenti interessati in modo da garantire loro l'iscrizione nelle rispettive università.</p> <p>3.3. Gli studenti debbono avere l'assistenza medica e copertura assicurativa in materia di responsabilità civile secondo i regolamenti in vigore in ciascun paese.</p> <p>3.4. Ciascuna università si impegnerà ad aiutare gli studenti accolti nella ricerca di un alloggio.</p>

Article 4: Obtention des Crédits, Reconnaissance des Crédits, diplomation

4.1. Chaque année permet l'obtention de 60 crédits ECTS

4.2. Les crédits sont acquis selon le règlement de l'établissement dans lequel l'année d'étude est suivie.

4.3. Les résultats obtenus par les étudiants dans l'université d'accueil, notamment les crédits ECTS, sont reconnus intégralement par l'université d'origine.

4.4. La codiplomation est subordonnée à la validation de 120 crédits ECTS, parmi lesquels 60 crédits ECTS devront avoir été acquis à Sorbonne Université et 60 crédits ECTS acquis dans l'Université de Salento.

4.5 A la fin de chaque année universitaire, chaque université adresse, par voie administrative, à l'université partenaire, un relevé de résultats rédigé en langue française ou en langue italienne.

4.6 A l'issue du cursus chaque établissement délivre son diplôme : soit le Master mention philosophie pour Sorbonne Université soit la Laurea magistrale pour l'Université de Salento.

Articolo 4: Acquisizione dei Crediti, Riconoscimento dei Crediti, diploma

4.1. Possono essere acquisiti 60 crediti per anno.

4.2. I crediti sono acquisiti secondo i regolamenti dell'università nella quale si segue l'anno di corso.

4.3. I risultati conseguiti dagli studenti nell'università ospitante, ossia i crediti ECTS, sono riconosciuti integralmente dall'università di origine.

4.4. Il codiploma è subordinato al riconoscimento di 120 crediti ECTS, tra i quali 60 crediti ECTS dovranno essere acquisiti presso l'università di Paris-Sorbonne e 60 crediti ECTS acquisiti nell'università del Salento

4.5 Alla fine di ciascun anno, ciascuna università invia, per le vie ufficiali, all'università in partenariato, un estratto dei risultati redatto in francese e in italiano

4.6 Alla conclusione del corso ciascuna università rilascia il suo diploma : il *Master mention philosophie* dell'Università di Paris-Sorbonne e la Laurea magistrale dell'Università del Salento

<p>Article 5 : Admission dans le cursus</p> <p>5.1. Des deux côtés sont admis dans le cursus commun un nombre maximum de 6 étudiants par année d'étude.</p> <p>5.2. Les universités partenaires sélectionnent, parmi les titulaires de la licence mention philosophie et della <i>Laurea triennale in Filosofia</i>, un maximum de six candidats sur la base d'une lettre de motivation et des résultats obtenus.</p> <p>5.3 Les connaissances exigées en langue française des étudiants inscrits à l'Université de Salento sont celles de tous les étudiants de master de Sorbonne Université. Les connaissances en langue italienne des étudiants inscrits à Sorbonne Université sont celles de tous les étudiants de laurea magistrale in Scienze Filosofiche de l'Université de Salento.</p>	<p>Articolo 5 : Ammissione al corso</p> <p>5.1. Dalle due parti sono ammessi al corso comune un numero massimo di 6 studenti per anno.</p> <p>5.2. Le università in partenariato selezionano, tra coloro che sono in possesso della <i>licence mention philosophie</i> e della <i>Laurea triennale in Filosofia</i> un massimo di sei candidati sulla base di una lettera di motivazione e dei risultati ottenuti.</p> <p>5.3 Gli studenti iscritti all'Università del Salento debbono possedere una conoscenza del francese uguale a quella richiesta agli iscritti al master di Paris-Sorbonne. Gli studenti iscritti all'<i>Université de Paris-Sorbonne</i> debbono possedere una conoscenza dell'italiano uguale a quella richiesta agli iscritti al corso di laurea magistrale in Scienze Filosofiche dell'Università del Salento.</p>
<p>Article 6: Mémoires</p> <p>6.1. Les mémoires sont rédigés dans la langue du pays où ils sont soutenus, avec un résumé dans l'autre langue.</p> <p>6.2. Le mémoire de fin de Master 2 doit être évalué par deux examinateurs, l'un de l'établissement d'origine, l'autre de l'établissement d'accueil.</p>	<p>Articolo 6: Tesi</p> <p>6.1. Le tesi sono redatta nella lingua del paese nel quale sono discusse, con un riassunto nell'altra lingua.</p> <p>6.2. La tesi a conclusione del corso di laurea magistrale sarà valutata da due docenti, uno dell'università d'origine, l'altro dell'università ospitante.</p>

<p>Article 7: Coordination scientifique</p> <p>Pour la mise au point de ce projet, les deux universités se concertent annuellement, s'informent mutuellement de toutes les modifications envisagées concernant le programme, et du déroulement de l'année universitaire.</p> <p>La coordination scientifique des diverses actions menées est assurée par le Directeur(trice) de la mention de master philosophie et par le Presidente del Corso di laurea magistrale. Ils peuvent désigner un responsable scientifique parmi les professeurs ou maîtres de conférences HDR.</p>	<p>Articolo 7: Coordinazione scientifica</p> <p>Per l'attuazione di questo progetto, le due università si accordano annualmente, si informano reciprocamente rispettoa ad ogni modifica a riguardo del programma e dello svolgersi dell'anno universitario.</p> <p>La coordinazione scientifica delle diverse azioni portate a compimento è assicurata da una commissione italo-francese delle due università.</p>
<p>Article 8: Moyens financiers</p> <p>Les établissements prévoient dans leur budget propre les moyens nécessaires à la mise en œuvre de la présente convention.</p>	<p>Articolo 8: Finanziamenti</p> <p>Le università prevedono nel loro budget i mezzi necessari per realizzare la presente convenzione</p>
<p>Article 9: Echange d'enseignants</p> <p>Dans le cadre de l'échange d'enseignants envisagé, la durée des séjours et les modalités financières sont fixées par accord écrit entre les parties contractantes suivant les dispositions réglementaires en vigueur dans chacun des pays.</p>	<p>Articolo 9: Scambio di professori</p> <p>Nel quadro dello scambio di professori, la durata del soggiorno e i finanziamenti sono fissati con accordo scritto tra le parti contraenti secondo i regolamenti in vigore in ciascun paese.</p>

<p>Article 10: Modification</p> <p>Toute modification de la présente convention nécessite l'accord des deux établissements contractants. Toute modification s'effectue par la voie d'un avenant signé par les deux parties.</p>	<p>Articolo 10: Modifiche</p> <p>Ogni modifica del presente atto richiede l'accordo delle due istituzioni contraenti. Ogni modificazione si effettua con una clausola firmata dalle due parti.</p>
<p>Article 11: Durée et résiliation</p> <p>11.1. La présente convention est conclue pour une durée de cinq ans, à compter de la signature de la convention.</p> <p>11.2. La convention peut être renouvelée par voie d'avenant signé par les parties.</p> <p>11.3. La présente convention pourra être résiliée de plein droit par l'une des parties en cas d'inexécution par l'autre d'une ou de plusieurs obligations contenues dans ces clauses. Cette résiliation deviendra effective et ce, sans qu'il soit besoin pour constater ladite résolution d'aucune autre formalité, notamment judiciaire, quinze (15) jours après l'envoi par la partie plaignante d'une mise en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception exposant les motifs de la plainte restée sans effet, à moins que dans ce délai, la partie défaillante n'ait apporté la preuve d'un empêchement consécutif à un cas de force majeure ou n'ait satisfait à ses obligations contractées jusqu'à la prise d'effet de la résiliation anticipée du contrat. A tout moment, les parties pourront s'entendre pour mettre fin de façon anticipée à la présente convention. Elles décideront d'un commun accord des conditions de l'arrêt des prestations et le cas échéant, des compensations dues à l'autre partie par celle cessant la collaboration.</p> <p>11.4. En cas de résiliation, la décision n'aura aucune conséquence pour les étudiants ayant entamé leurs études dans le cadre de la présente convention.</p>	<p>Articolo 11: Durata e risoluzione</p> <p>11.1. La presente convenzione ha una durata di cinque anni a partire dalla sottoscrizione della convenzione.</p> <p>11.2. La convenzione può essere rinnovata tramite una clausola sottoscritta dalle parti.</p> <p>11.3. La presente convenzione può essere rescissa da una delle due parti in caso di inadempimento di uno o più obblighi contenuti nelle clausole. Tale rescissione diventa effettiva, senza alcuna altra formalità, nemmeno legale, quindici (15) giorni dopo l'invio da parte del denunciante di una comunicazione mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, che ne indichi i motivi, a meno che entro tale termine la parte inadempiente non abbia fornito la prova di cause di forza maggiore che abbiano impedito l'adempimento dei suoi obblighi. L'esercizio di tale diritto di recesso non esonera la parte inadempiente dal soddisfare gli obblighi contratti fino alla risoluzione anticipata dell'accordo. In qualsiasi momento le parti possono accordarsi per interrompere accordarsi per interrompere anticipatamente la presente Convenzione. Esse decideranno di comune accordo le condizioni della cessazione della collaborazione e, se è il caso, le compensazioni dovute alla controparte.</p> <p>11.4. In caso di scioglimento, la decisione non avrà conseguenza alcuna per gli studenti che abbiano avviato i loro studi nel quadro della presente convenzione.</p>

Article 12: Litige

Pour toute contestation qui s'élèverait à l'occasion de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention, les parties conviennent, avant de porter litige devant le tribunal compétent, de rechercher l'amiable règlement de toute difficulté. En cas d'échec de la négociation amiable, la juridiction territorialement compétente est celle du lieu où l'obligation qui sert de base à la demande a été ou doit être exécutée. La loi applicable à la présente convention est la loi du lieu d'exécution des actions de coopération.

Articolo 12: Controversie

Per ogni contestazione che fosse sollevata nell'interpretazione o nell'esecuzione della presente convenzione, le parti convengono, prima di portare il litigio davanti al tribunale competente, di cercare di superare consensualmente ogni difficoltà. In caso di impossibilità di un accordo consensuale, la giurisdizione territorialmente competente è quella del luogo in cui l'obbligazione dedotta in giudizio è stata o deve essere eseguita. La legge applicabile alla presente convenzione è quella del luogo dove avvengono le azioni di cooperazione.

Fait à PARIS , le 3 mai 2021

En deux exemplaires originaux en version française et italienne

Sottoscritto a, il

In due esemplari originali in italiano e in francese

Pour le Président de Sorbonne Université

par délégation

Le Doyen de la Faculté des Lettres

Alain TALLON

Il Rettore dell'Università del Salento

Fabio Pollice



POLLICE
FABIO
18.05.2021
09:44:38
UTC

ANNEXE 1 — Contenu des enseignements et cursus
(selon que l'étudiant(e) est inscrit(e) à Lecce — cas A— ou à Paris — cas B.

Cette convention concerne la diplomation suivante :
 Master mention Philosophie, spécialité Histoire de la philosophie, métaphysiques, phénoménologie

Questa convenzione riguarda la seguente laurea :Laurea
 magistrale in Filosofia

CASO A : Studente iscritto a Lecce

Semestre 1 e 2 presso l'Università del Salento

- ...Due esami a scelta tra gli insegnamenti di M-Fil/06 (12 ECTS).
- ...Un esame a scelta tra gli insegnamenti di M-Fil/08 (12 ECTS).
- ...Un esame a scelta tra gli insegnamenti di M-Fil/01 o M-Fil/03 (12 ECTS).
- ...Un esame a scelta tra gli insegnamenti di M-Sto/05 (12 ECTS).

Tot. 60 ECTS

Semestri 3 e 4 (Sorbonne Université)

M2 — Schéma commun aux deux semestres :

M2 S3 et S4	Ects	Intitulé des UE	CM semaine	CM semestre	TD semaine	TD semestre	MCC
	6	UE1 Séminaire 1*	1,5	29,25			Mini-mémoire
	5	UE2 Séminaire 2*		29,25			Écrit ou oral
	5	UE3 Séminaire 3**	1,5	29,25			Oral ou mini-mémoire
	4	UE4 Textes philosophiques en langue étrangère (anglais, allemand, grec, latin)					Oral, écrit ou mini-mémoire
	8	UE5 Projet de mémoire lié à l'UE1					écrit
	2	UE6 Séminaire adossé à l'UR et à l'UMR				12	écrit
Total	30		4,5	87,75	1,5	31,5	

- Séminaire 1 : Mémoire, S1 et S2 (10 + 20 = 30 ECTS) ; séminaire à choisir parmi :
 - Histoire de la philosophie ancienne
 - Histoire de la philosophie hellénistique et de l'Antiquité tardive
 - Histoire de la philosophie arabe
 - Histoire de la philosophie médiévale
 - Histoire de la philosophie moderne
 - Histoire de la philosophie contemporaine
 - Métaphysique et Idéalisme allemand
 - Philosophie indienne et comparée
 - Séminaire 2 : Séminaire à choisir entre :
 - un des séminaires de la liste ci-dessus
 - un séminaire d'une autre Spécialité de la Mention Philosophie de Sorbonne Université
 - Séminaire 3 : A choisir entre :
 - un des séminaires de la liste ci-dessus
 - un séminaire d'une autre Spécialité de la Mention Philosophie à Sorbonne Université - TD (Lecture texte philosophique en langue étrangère): 8 ECTS
- =Tot. 60 ECTS**

CASO B) : Studente dall'Università di Sorbonne Université

Semestre 1 e 2 presso Sorbonne Université

Schéma commun aux deux semestres

M1 S1 et S2	Ects	Intitulé des UE	CM semaine	CM semestre	TD semaine	TD semestre	MCC
	3	UE1 Cours de tronc commun I Cours portant sur une des thématiques de la spécialité	1,5	29,25			écrit
	3	UE2 Cours de tronc commun 2 Méthodologie de l'histoire de la philosophie	1,5	29,25			écrit
	3	UE3 TD lié au CTC 2			1,5	19,5	Ecrit ou oral
	3	UE4 Textes philosophiques en langue étrangère (anglais, grec, allemand, latin)			1,5	19,5	Ecrit ou oral
	6	UE5 Séminaire I *		29,25			Oral, écrit ou mini mémoire
	6	UE6 Séminaire 2* *	1,5	29,25			Oral, écrit ou mini mémoire
	6	UE7 Séminaire	1,5	29,25			Oral, écrit ou mini mémoire
Total	30		7,5	146,25	3	39	

Il faut obtenir 60 ECTS dans la première année du Master Philosophie, spécialité: "Histoire de la philosophie, métaphysique, phénoménologie"

Tot. 60 ECTS Semestri 3 e 4 presso l'Università del Salento

Si tratta di totalizzare 60 ECTS, in modo compatibile con il corso di Laurea Magistrale in Scienze filosofiche dell'Università del Salento. I corsi seguenti sono obbligatori:

2 Esami a scelta tra gli insegnamenti di M-Fil/06 (Storia della Filosofia; Storia della Filosofia Moderna; Storia della filosofia contemporanea) 24 ECTS

1 Esame a scelta tra gli insegnamenti di M-Fil/08 o M-Sto/05 12 ECTS

— tirocinio presso uno dei Centri di ricerca del Corso di Laurea in Filosofia:
Centro Cartesiano ([link](#)), Centro per l'edizione di testi filosofici medievali ([link](#)),
Centro Centro di ricerca su Arthur Schopenhauer e la sua scuola, Centro
interuniversitario 'Colli-Montinari' di studi su Nietzsche e la cultura europea 4
ECTS

Prova finale (Mémoire) da scegliere in una delle discipline scelte e con doppio tutor
(italiano e francese) 20 ECTS

Tot. 60 ECTS